

# SVOBODNA SLOVENIJA

LETO (AÑO) LII (46)

Štev. (Nº) 51

ESLOVENIA LIBRE

BUENOS AIRES

23 de diciembre - 23. decembra 1993

## Za božični svet svobode

Spet zibljejo božični se zvonovi  
že tretjikrat v svobodni domovini,  
že tretjikrat po vseh celin tujini  
veselo misli romajo domov.

Na poti tja postojmo pred votlino,  
kjer v jaslih Ježušček, naš Bog, počiva.  
V Njegovem Srcu sen svobode biva  
in ključ do ljudstev vrednih zgodovín.

Vstopímo! Jožef z Detetovo Mamo  
nas bo vesel. Za nas zravnal bo slamo,  
četudi se ustavimo gredé...

da v jasli dar hvaležnosti Mu damo:  
za svet svobode bíje Mu Srcé,  
da ga ustvarimo — je dal življenje.

VLADIMIR KOS

**Svobodna Slovenija želi  
vsem svojim sotrudnikom,  
raznašalcem, naročnikom,  
dobrotnikom in bralcem,  
tako v Argentini kot po  
svetu in v Sloveniji  
blagoslovljen božič  
ter sreče v letu 1994**

Helena Klemenc



## Dr. Drnovšek pri papežu

Slovenski premier dr. Janez Drnovšek je bil v petek, 17. decembra, na delovnem obisku v Vatikanu, kjer ga je najprej sprejel papež Janez Pavel II., po tem pa se je sestel še z državnim sekretarjem kardinalom Angelom Sodanom. Predsednik slovenske vlade je papeža ponovno povabil, naj obišče Slovenijo. Papež je vabilo sprejel, vendar bo do tega obiska prišlo v okviru njegove širše mirovne poti, ki bo vključevala tudi države, vpletene v vojno na Balkanu.

Kot poročajo dopisniki iz Rima, sta papež Janez Pavel II. in dr. Janez Drnovšek poudarila, da med Vatikanom in Slovenijo ni več toliko odprtih vprašanj kot nekoč, dr. Drnovšek pa je poudaril, da se pri nas problemi v odnosu s Cerkvijo in državo uspešno rešujejo v okviru posebne krovne komisije. Slovenski premier je papeža označil za prijetnega sogovornika, obisk pa je potekal v prijateljskem vzdušju. V uradnem sporočilu je še zapisano, da se je „slovenski premier poklonil papežu in ga seznanil z dogajanjem v Sloveniji“. Papeža je v pogovoru še posebej zanimalo mnenje Slovenije o krizi na Balkanu kot tudi o evropskih pobudah za njeno reševanje.

Pogovor med papežem in dr. Drnovškom je trajal okoli 15 minut. Slovenska delegacija je poglavarju rimskokatoliške Cerkve podarila Valvazorjevo „Veliko grobovno knjigo“ (gre za 162. izvod med 300 obstoječimi s certifikati), papež pa je slovenskemu premieru izročil angleško izdajo knjige „Vatikan in krščanski Rim“.

Marko Jenšterle

(foto po telefaksu)

## Slovenija se utrijuje

Pred božičnimi in novoletnimi prazniki so slovenski politiki in diplomati opravili še nekaj pomembnih obiskov v tujino.

Prdsednik vlade dr. Janez Drnovšek je v sredo, 15. decembra, odpotoval na enodnevni uradni obisk v Avstrijo. Na Dunaju se je sestel z avstrijskim premierom Franzom Vranitzkyjem in predsednikom parlamenta Heinzom Fischerjem. Glavne teme vladnih pogovorov so bile zlasti cona svobodne trgovine z Efto (če pogajanja, ki se bodo pričela v prvi polovici januarja, ne bodo potekala dovolj hitro, je še vedno možno dvostransko urejanje te problematike), problem detaširanih delavcev v Avstriji in položaj slovenske manjšine na Koroškem. Pred odhodom na Dunaj se je premier sestel s predstavniki manjšine.

Na željo slovenske strani je premiera Drnovška v petek, 17. decembra sprejel papež Janez Pavel II. Pred obiskom pri papežu se je predsednik v ponedeljek sestel s slovenskim metropolitom in ljubljanskim nadškofom dr. Alojzijem Šuštarjem.

Zunanji minister Lojze Peterle je bil od 14. do 16. decembra na uradnem obisku v Španiji. Gre za prvi uradni obisk po vzpostavitvi diplomatskih odnosov s Španijo. Glavne teme pogovorov ministra Peterleta s španskim kolegom Javierom Solanom so bile možnosti za razvoj dvostranskega sodelovanja in španska podpora Sloveniji pri njenem približevanju Evropski uniji, Natu in WEU. Peterleta je sprejel tudi

španski kralj Juan Carlos I.

Državni sekretar Ignac Golob je v torek, 14. decembra potoval v Bruselj na prvi sestanek s tremi generalnimi sekretarji zunanjih ministrstev Belgije, Grčije in Nemčije, s čimer Slovenija začne politični dialog z Evropsko unijo.

Predsednik republike Milan Kučan je obiskal Albanijo, kjer je podpisal pogodbo o kulturnem sodelovanju in se pogovarjal o gospodarskem zblizanju.

Slovenski poslanik v Parizu dr. Andrej Capuder je postal še konkurentni veleposlanik Republike Slovenije na Portugalskem.

## Janez Janša v Družini

Slovenski obrambni minister Janez Janša je v pogovoru, ki ga objavlja Družina v božični številki, govoril o slovenski pomladi in njenih sadovih, o Cerkvi, o zakonu o obrambi in o praznovanju božiča.

Po Janševih besedah je slovenska Cerkva v zadnjih odločilnih letih veliko pripomogla k uresničitvi ključnih nacionalnih interesov in to na način, ki ni predstavljal prevzemanje funkcij državnih institucij, kot so ji nekateri očitali. „Mnogi hočejo še danes Cerkev spraviti v položaj nadzorovane



institucije ali pa nanjo gledajo tako kot v času socializma,“ je dejal Janša. Opozoril je tudi na vlogo Vatikana pri mednarodnem priznanju Slovenije in poudaril, da je bila njegova vloga pomembnejša, kot je splošno znano.

Janša je tudi dejal, da se je osamosvojitve lepo posrečila, da pa se demokratizacija le počasi prebija, tako kot v nekaterih drugih vzhodno in srednjeevropskih, bivših komunističnih državah. Tvorci represivne zakonodaje v komunističnem sistemu so

danes pri nas varuhi človekovih pravic, ki branijo predvsem sebe in druge krivce za enopartijsko diktaturo, tvorci samoupravljanja pa lastniki podjetij, ki mečejo delavce na cesto, je poudaril Janša.

Dodal je še, da so mnogi, ki so bili nekdaj siloviti zagovorniki družbene lastnine, slednjo sprivatizirali do neslutnih vsot. To je po njegovem mnenju danes najresnejši problem Slovenije. Janša se boji, da je v vladi preveč blokad, da bi v to lahko učinkovito posegla.

## Občinske volitve v Trstu

21. novembra in 5. decembra se je dobra tretjina italijanskih volilcev udeležila upravnih volitev. Tokrat je bilo treba v šestih velikih italijanskih mestih, in sicer v Rimu, Neaplju, Palermu, Genovi, Benetkah in v Trstu, pa še v celi vrsti manjših krajev izvoliti župane. Izidi so bili znani: večino županskih mest so pridobile liste, v katerih je bila bolj ali manj opazna prisotna Demokratska stranka levice PDS, večinske veja nekdanje KPI. Poudariti je še treba, da se je v Srednji in Južni Italiji močno uveljavilo neofašistično italijansko socialno gibanje MSI, v Severni Italiji pa je postala stranka relativne večine Severna liga. Sredinske stranke kot krščansko demokratska, socialistična, socialdemokratska, republikanska in liberalna, ki so vladale v državi vse povojno obdobje, so zaradi vpletenosti svojih liderjev v najrazličnejše afere izgubile s političnega prizorišča.

„Progresivna“ zavezništva, zbrana okrog PDS, ki so se na italijanskem severu uspešno zoperstavila Severni ligi, v Srednji in Južni Italiji pa misovskemu gibanu, so postala sedaj prava hrbtenica v državi. Večinski volilni sistem je namreč v Srednji in Južni Italiji botroval nastanku dveh taborov: levega okrog PDS in nacifašistično-nostalgicnega okrog MSI, v Severni Italiji pa se je levemu taboru zoperstavila Severna liga. Precej je razširjeno mnenje, da so te volitve, ki so sicer bile le upravne in delne, spravile na površje nove ljudi. To je deloma res, vendar je po drugi strani tudi res, da ni mogoče imeti za „nove“ tiste politike, ki se še vedno sklicujejo na blagodatni fašizma oziroma komunizma.

Na vsedržavni in tudi na mednarodni ravni je veljala posebna pozornost občinskim volitvam v Trstu. Po prvem krogu 21. novembra sta se v ožje volitve za mesto tržaškega župana, ki so bile 5. decembra, uvrstila dva kandidata: podjetnik Riccardo Illy in bivši pilot Giulio Staffieri. Illy je bil kandidat krščanskih demokratov, Demokratske stranke levice in Zavezništva za Trst (Alleanza per Trieste), v katerem je bila tudi stranka Slovenske skupnosti. Staffieri pa so podpirali krščanskodemokratski razkolniki, neofašisti pri MSI in nacionalisti iz Liste za Trst (Lista per Trieste). Zmagal je Illy s 53 odstotki glasov, 47 odstotkov pa je prejel njegov tekmelec. Volilni boj je bil

zelo oster. Nacionalisti in neofašisti so se posluževali tudi zelo nizkih udarcev, da bi diskvalificirali Illyja, obenem pa so ves čas strašili s slovensko in komunistično nevarnostjo. Vendar se njihov način volilnega boja tokrat po dolgih desetletjih ni obrestoval. Vsekakor pa poraza še niso preboleli in vneto iščejo, kako Illyjevo šibko točko, na primer kako njegovo podjetniško potezo, ki bi bila v nasprotju z zapleteno italijansko zakonodajo. Če bi se jim to posrečilo, bi lahko s kakim rekurzom na sodno oblast ogrozili njegovo županovanje. Kako so ti ljudje polni gneva, dokazuje droben dogodek. Ko so bili volilni rezultati dokončno znani, se je Illy po televiziji zahvalil svojim volilcem tudi s slovenskima besedama „hvala lepa“. To je zadostovalo, da je njegov poražni tekmelec Staffieri, ki je tukaj spregovoril po televiziji, ves razburjen hitel razlagat, da je bila storjena nezaslišana provokacija. Seveda se je o tem razpisal tukajšnji tisk in marsikateri pisec se je strinjal s Staffierijem. Neverjetno, a resnično! In to samo zaradi dveh slovenskih besed!

Vsi Slovenci v tržaški občini, in sicer od tistih, ki so prisotni v Stranki komunistične obnove, do tistih, ki delujejo v Slovenski skupnosti in pri Zelenih so v balotaži podprli Illyja. V novem tržaškem občinskem svetu bodo Slovenci imeli štiri predstavnike, in sicer Petra Močnika in Andreja Bardona (oba Slovenska skupnost), Igorja Dolenca (Demokratska stranka levice) in Stojana Spetiča (Stranka komunistične obnove). Gre za velik uspeh, saj že dolgo let ni bilo toliko slovenskih izvoljenih predstavnikov v tem važnem občinskem svetu. Želeti je, da bi pustili že enkrat strankarske interese ob strani in koordinirano nastopali vsaj v primerih, ko bo šlo za vprašanja tukajšnje slovenske manjšine. To koordinirano delo in nastopanje, seveda če bo do njega sploh prišlo, bi bilo dobro razširiti tudi v bodoče, saj bodo prav kmalu na vrsti nove parlamentarne volitve, volitve v Evropski parlament, volitve v tržaški pokrajinski svet in tudi volitve v goriški občinski svet. Slovenska manjšina v Italiji ima namreč zaradi nove volilne zakonodaje možnosti za uspeh le s povezavo vseh sil.

A. B., Trst  
(posebej za Svobodno Slovenijo)

## Nekatera občila se boje resnice

Združenje za demokratizacijo javnih glasil in gibanje Združeni ob Lipi sprave sta včeraj sklicali časnikarsko konferenco. Povod zanj je bil molk občil o okrogli mizi Narodna sprava - vedrejša prihodnost (bila je 20. oktobra v Cankarjevem domu). Stanislav Klep je pri tem dejal, da je molk občil opozoril na problem, da jih naša nerazčiščena polpreteklost ne zanima. Naša polpreteklost, kakor so jo na omenjeni okrogli mizi opisali zgodovinarji, je drugačna od tiste, ki je pol stoletja veljala za resnico. Po Klepovem mnenju je bila okrogla miza deležna medijskega molka zato, ker se nekateri resnice bojijo. Državnikom in politikom, ki upravičeno obsojajo grozodejstva v BiH, o zločinih, storjenih na slovenskih tleh pa molčijo, je Klep očital moralni primanjkljaj, ne glede na to, kateri položaj imajo na lestvici ugleda. Okrogla miza o narodni spravi je bila namenjena tudi poslancem državnega zbora. Ti bi morali sprejeti državni akt o narodni spravi, vendar le takšni, ki bi temeljila na resnici in njenega odkrivanje ne bi ovirala.

Tiskovno konferenco so sklicali zato, da bi časnikarji spoznali, da sta klic po demokratizaciji javnih glasil umesten in kritika upravičena.

Vinko Vodopivec, tajnik Združenja za demokratizacijo javnih glasil, je poudaril, da demokratizacijo ovira stara struktura (v sodstvu, upravi in gospodarstvu), tej pa primanjkuje moralnih vrednot. Prav zato nosijo veliko odgovornost javna občila, zlasti pa radio in televizija. Združenje bo tako spomladi 1991 pripravilo interdisciplinarni posvet o sociopatologiji časnikarstva in etiki javne besede. Menijo, da narodna sprava ni pozabljena, ampak so očenje z resnico, zato ni mogoča brez celovite presoje medvojnih in povojnih dejanj, brez obsodbe zločinov na vseh straneh in brez poprave storjenih krivic. Zgodovinarji so namreč že nedvoumno ugotovili, da je šlo v Ljubljanski pokrajini za revolucijo, ki jo je, da bi prevzelo oblast, organiziralo vodstvo KP in jo vsililo ljudstvu.

Ivo Žajdela  
Slovenec, 3. decembra



## IZ ŽIVLJENJA V ARGENTINI

Tone Mizerit

Mnogokrat se dogodi, da človeka sredi najlepših sanj klopota potegne nazaj v kruto realnost. Tako se je ta teden pripetilo predsedniku Menemu: še ves v blišču sprejema pri papežu in vatikanskega odlikovanja in vzhichen nad skorajšnjo spremembo ustave in možno novo predsedniško dobo, se je nenadoma znašel pred požarom v provinci Santiago del Estero. Tega pač ni pričakoval.

### STRAŽNJI OGNJI

Kot so ognji na višinah v daljnih časih napovedali nevarnost Turka, ki je prihajal, da bi ropal deželo, tako ti moderni stražni ognji napovedujejo nevarnost ljudskih izbruhov. V primeru Santiago del Estero pa je to že več kot nevarnost. Kot Turki je razbesnela množica požigala in ropala. Nastop je bil nenaden, prav kot prihod divjih hord. In za njim je ostal le dim pogorišč.

A vse bo trajalo le trenutek. Vendar dovolj dolgo in dovolj silno, da si ga je treba pobliže ogledati, kajti tudi v politiki se zgodovina ponavlja in današnja šola prav pride jutri. Najbolj zanimivo je, da je bilo kaj takega pričakovati. V zadnji številki smo omenjali nezadovoljstvo v notranjih provincah. La Rioja, rodna provinca predsednika, je že uprizorila ljudski odpor. Omenjali pa smo tudi Santiago del Estero, kjer je na zadnjih poslanskih volitvah zmagal radikalizem v tradicionalno peronistični provinci. Že ta podatek sam je bil dovolj močan, da bi vlada ne smela stati prekritih rok.

Zanimivih podatkov je dovolj: Santiago del Estero je ena najbolj mirnih provinc; tamošnji prebivalci, v precejšnji meri še vedno indijanske krvi (dvojezičnost španščine-kečua je marsikje močna), spadajo med najbolj mirne, da, celo lene ljudi, je pa tudi eden izmed najbolj revnih predelov dežele. Nekoč pragozd je danes pretežno pušča, potem ko so Angleži iztrebili „quebracho“, iz katerega so pridelovali tanin. Pretežno se preživljajo s kmetijstvom; industrije ni. Prevladuje pa revščina in brezposelnost se omiljuje z državnimi službami. Da, kar vsaki deseti prebivalec je državni uslužbenec.

Te dni po požaru je krožilo dovolj številk, razlag in statistik. Glavno je to, da Santiago del Estero živi od zveznih prispevkov (le deset procentov proračuna krijejo z lastnimi dohodki) in uprava je postopala roparsko: visoke funkcije so bile plačevane naravnost razpisno (do 20.000 dolarjev mesečne plače), večina pa ni presegala 300 dolarjev v državi, kjer je dolar skoraj nevreden denar. In za nameček nekateri že štiri mesece niso dobivali plač.

V takem položaju je zapisati dvoje dejstev: v peronistični provinci, a politično popolnoma v rokah „caudillizma“, so zmagali radikalni, izraz besnosti pa tudi upanja, da bi prišlo do neke spremembe. Nekaj tednov za tem pa se je zmagoviti narodni poslanec Zavalia rokoval z Menenom v znamenje sporazuma ustavne reforme. Zadnje upanje je splavalo po vodi po skoraj šestdesetih letih socialnega miru je prišlo do splošne vstaje.

### POGLED V STRAN

Dogodkov tega „konca“ ne bomo podrobno opisovali, saj smo jih videli na TV zaslonih, poslušali in brali do naveličanosti. Zapišimo le, kako natančna je ljudska volja: v Santiagu del Estero so požgali vladno palačo, kongresno stavbo in sodnijo. Torej vse tri izraze oblasti. Potem so se spravili še na domove (palače) glavnih santiaških

politikov. Škoda je bila ogromna, žrtve številne. Koliko je bilo mrtvih seveda nikdar ne bomo dobro vedeli.

Da je bilo vse to delo agitatorjev? Kje jih ni. A takega izbruha ne povzroči nekaj aktivistov vtihotapljenih v nejevoljno množico. Požigali so doslej mirni državni uslužbenci, siti lakote; ropali pa so prebivalci bednih naselij, ki so izrabili edini ugodni trenutek. Policija je odpovedala, ko ji je pošla zaloga solzilnih bomb in gumijastih krogel: preostalo je le še streljanje s svinčenkami. Tega ukaza, hvala Bogu, si nihče ni upal izdati, prišlo bi do mesarskega klanja.

Konec koncev pa je vse to bolj kot sad krize, sad nepoštenosti, nemorale, korupcije. Sociološko bi bilo zanimivo raziskati, zakaj temu bolj zapadajo tradicionalno zaprte družbe kot so vodilni sloji po zakotnih provincah. Zato so vodilne plasti bogato živele in gledale stran ob splošni revščini in stradanju. Po bolnišnicah so otroci umirali od lakote; večina mladeži je hodila v šole le, ker so jim tam dajali jesti. Toda zadnje čase so oblasti odpravile še prehrano po šolah. A najvišjim funkcionarjem so astronomsko povišali plače.

Najbolj nevarno ob vsem tem je, da bi zvezna vlada tudi še naprej gledala v drugo stran. Menem je v Vatikanu prejel odlikovanje, a papež mu je istočasno dejal, da mora biti trud sorazmerno porazdeljen za ureditev državnega gospodarstva. Škofje nenehno zahtevajo, naj breme potrebnih sprememb ne pada nenehoma le na rame revnega prebivalstva, medtem ko bogate korporacije vedno bolj bogatijo. Problem se ne bo rešil četudi stvari ostanejo kot doslej, ker so spremembe potrebne. Socialnih ali gospodarskih problemov se ne more rešiti z oboroženimi posegi žandarmerije ali vojske.

Ob tem dogodku je nastala znova polemika. Radikali mečejo krivdo na vlado, vlada pa na aktiviste. Minister Cavallo je zatrdil, da je le njegov plan edini porok za socialni mir, a ne uvidi, da je ta plan polovičen. Vsaj v šestih provincah bo treba izvesti globoke kirurške posege: tisoče in tisoče državnih uslužbencev bo postavljeno na cesto: to je potrebno. A kam naj gredo, če se zapirajo tiste maloštevilne tovarne, kar jih je še v notranjosti države. Ko se sproži to vprašanje, tudi minister pogleda v stran.

Desetletja že teče polemika o gospodarstvu. In se išče krivca. Državna struktura se izredno krči: to je pozitivno, ni pa sama sebi rešitev. Res je, da so gospodarji države vedno isti in vedno bolj bogati. Nekoč je bila to „finančna domovina“, skupina kapitalistov, ki so špekulirali in se bogatili na račun inflacije. Potem „kontratijska domovina“, ista skupina, ki se je bogatila na račun pogodb z državo. Sedaj je „privatizacijska domovina“, isti ljudje, ki za majhen denar kupujejo povezani s tujim kapitalom, kar je državi ostalo. A ni reaktivacije in obljubljenega zboljšanje se ne pokaže na obzorju.

Sedaj prihaja poletje. Kar je višjih slojev in kar še ostane od argentinskega srednjega sloja bo (po milosti poceni dolarja) počitnikovala širom sveta. Na letalih ne bo prostora, in med ugotavljanjem, da v Argentini pač ni tako slabo kot nekateri trdijo, bo s še večjo silo kot lani razsajala kolera na severu. Da, tudi velik del družbe gleda v stran. Malo spomina bi vlada vendar morala imeti. Vsaj na to naj bi se spomnila, da je prišla na oblast in se tam še vedno hrani prav z glasovi zapostavljene večine. In da se vedno številnejši argentinski otroci jočejo na glas kot Jezušček v hlevu. A jim ni le mraz, tudi lakota jih tare.

# Seminar za voditeljice naših šol

od 24. januarja do 12. februarja v Sloveniji

Državni sekretar  
prof. dr. Peter Vencelj

Buenos Aires, 7. novembra 1993

Spoštovani prof. dr. Vencelj!

Prejeli smo program seminarja za učiteljice in učitelje, ki bo januarja 1994.

Kot sem sporočil, je želja učiteljskega zbora naših osnovnošolskih tečajev, da bi se seminarja udeležili v mesecu juliju 1994 in se v tem smislu organizira nabirka denarja za letalsko vožjo.

V mesecih januar in februar so tu določena: počitniška kolonija od 27. 12. 1993 do 12. 2. 1994 v Córdoba in naslednji teden počitniški dnevi do konca februarja. Te vodijo naše učiteljice in učitelji. Več kot tridesetletna kolonija ima svojo tradicijo in počitniški dnevi svojo zakoreninjenost.

Na vsak način bi bilo zelo učinkovito, če bi našli kak način, da bi povabili voditeljice (po eno iz vsakega osnovnošolskega tečaja), ki že dolga leta zastonijsko učijo slovenske otroke na ta prvi seminar. Tu ne premoremo sponzorstva za dve vožnji v enem letu po šolah. Seminar za mesec julij je zbudil navdušenje, zanimanje in bo lepo obiskan.

Izredna gesta bi bila, če Republika Slovenija preko pristojnih organov povabi te, ki že toliko let nesebično vzgajajo živo zavest in materin jezik že v mladih dušah in srcih tretjega rodu.

Priložnost bi bila tudi, da se seminar meseca julija oblikuje na podlagi dejanskega stanja in potreb med nami, pri tem bi lahko navzočnost naših voditeljic bila gotovo važna. Pomenil bi tudi velik korak v globalni politiki za Slovence po svetu! Imamo 12 tečajev.

Voditeljicam in učiteljicam bi bilo tudi treba dati priznanje od pokojninskega zavoda za opravljeno delo.

Iskrene pozdrave Vam in sodelavcem

prof. Tine Vivod,  
predsednik Zedinjene Slovenije

Republika Slovenija  
MINISTRSTVO ZA ZUNANJE ZADEVE  
Sektor za Slovence po svetu

Ljubljana, 21. decembra 1993

Spoštovani  
prof. Tine Vivod  
ZEDINJENA SLOVENIJA

Zadeva: Vabilo na seminar slovenskih učiteljev in učiteljic v Argentini

Vljudo vabimo voditelje in voditeljice slovenskih tečajev v Argentini, da se udeležijo seminarja za slovenske učitelje, ki poučujejo v Argentini, ki ga organizira Ministrstvo za zunanje zadeve, Sektor za Slovence po svetu. Seminar se prične 24. januarja 1994 v Zdravilišču Dolenjske Toplice. Seminar se bo zaključil 12. 2. 1994 v Ljubljani.

Lep pozdrav

  
prof. dr. Peter Vencelj  
DRŽAVNI SEKRETAR

Spoštovani  
prof. Tine Vivod  
ZEDINJENA SLOVENIJA

Ljubljana, 21. decembra 1993

Zadeva: Seminar za slovenske učiteljice in učitelje iz Argentine

Sektor za Slovence po svetu pri Ministrstvu za zunanje zadeve bo organiziral zgoraj navedeni seminar s pričetkom 24. januarja 1994 v Dolenjskih Toplicah. Program srečanja smo vam že poslali.

Po informacijah, ki nam jih je posredovala Marjetka Dolinar, naša uslužbenka, ki je trenutno na dopustu v Argentini, in Boštjan Kocmur, predsednik izseljeniškega društva Slovenija v svetu iz Ljubljane, se bo seminarja udeležilo 12 učiteljic iz Argentine.

Stroške seminarja (seminar, nastanitev, ekskurzijo po Sloveniji) bo v celoti kril Sektor za Slovence po svetu. Glede na to, da letos organiziramo seminar prvič, da je bilo relativno malo časa za zbiranje sredstev za letalske vozovnice za prihod v Slovenijo, bo letos izjemoma Sektor za Slovence po svetu kril tudi stroške povratne letalske vozovnice iz Argentine v Slovenijo.

Prosim Vas, da nam čimprej sporočite imena udeležencev seminarja, prav tako pa tudi podatke o načinu potovanja, času prihoda v Slovenijo in ceni vozovnic.

Vsem pa želimo mirne in blagoslovljene božične praznike in srečno in veselo, zadovoljno in uspešno leto, ki prihaja.

prof. dr. Peter Vencelj  
DRŽAVNI SEKRETAR

# Zaključek srednješolskega tečaja

V soboto, 20. novembra je bilo v Slovenski hiši prav živahno. Srednješolski tečaj „Ravnatelj Marko Bajuk“ je s proslavo zaključil svoje šolsko leto. Poleg profesorjev in dijakov so se slovesnosti ob končanem pouku udeležili tudi povabljeni gostje in starši naših dijakov.

Razredniki so dijakom razdelili spričevala; nato smo se vsi navzoči udeležili sv. maše, ki jo je daroval prelat dr. Alojzij Starc v zahvalo za prejete milosti v preteklem šolskem letu. V nagovoru je dr. Starc spodbujal vse dijake, posebej še odhajajoče petošolce, naj vztrajajo in rastejo v verskem življenju in ostanemo živi udje naše slovenske verske skupnosti.

Po končani maši so se povabljeni gostje, profesorski zbor, starši in dijaki zbrali v veliki dvorani. Oder je krasila slika ravnatelja Marka Bajuka, po katerem ima tečaj ime. Vsi navzoči so stoji sprejeli zastave ter zapeli argentinsko in slovensko himno. Marjan Loboda je pozdravil povabljene goste in vse navzoče. Ravnateljica Metka Mizerit se je v svojem govoru dotaknila uspehov preteklega leta. Poslovila se je od petošolcev z željo, da bi ostali zvesti slovenskemu rodu, ter podala spodbudne misli za delo v prihodnjem letu.

Kot priznanje za svojo prizadevnost pri učenju so bili nagrajeni najboljši dijaki. Knjiga je res najlepše darilo mladostnikom, zato so naši odlikovanci - odlikovanke tudi letos prejeli knjižni dar z razrednikovim posvetilom. Najboljša dijakinja 5. letnika pa še srebrnik, prihranjeni dar dr. Petra Urbanca. Letošnje nagrajenke so sledeče: 1. letnik Andreja Kovačič, 2. letnik Veronika Godec, 3. A. letnik Ana Marija Petelin in Pavla Grbec, 3. B. letnik Marjana Jelenc, 4. letnik Andreja Stariha, 5. letnik Sonja Avguštin in dopisna dijakinja 1. letnika Andrejka Zupanc. Lanski zastavonoše sta nato predali zastave letošnjim odlikovankam, ki jih bodo nosile v letu 1994.

Prišel je trenutek slovesa. Dijaki 5. letnika „RAST XXII“ so končali svojo mladostno pot na tečaju. S stiskom roke sta se od njih poslovila ravnateljica Metka Mizerit in razrednik Frido Beznik. Ganjeni in veseli so dijaki sprejemali spričevala in diplome o opravljenem študiju. Letošnji absolventi Srednješolskega tečaja so naslednji: Mirta Albrecht, Sonja Avguštin, Valerija

Benegas, Olga Bohinc, Sonja Bregar, Erika Indihar, Vanika Jazbec, Nevenka Jelenc, Saša Jelenc, Lorena Klemenčič, Romina Marolt, Marjetka Mehle, Karel Panaino, Aleksander Skale, Martin Stanič, Neži Štefe, Danijel Urbančič, Pavle Verbic, Lučka Willenpart, Marcel Vodnik, Herman Zihlerl, Monika Zihlerl. Kot vsako leto so tudi letos dijaki 5. letnika pripravili ličen almanah z naslovom „Sonce bo večno sijalo...“ Izdali so ga še pred odhodom v Slovenijo. Tam so ga podarili dobrotnikom svojega potovanja in sorodnikom. Po prireditvi so almanah dali tudi članom profsorskega zbora kot znak hvaležnosti.

Odbor staršev je med letom zvesto spremljal tečaj in skrbel predvsem za telesne potrebe profesorjev in dijakov. V imenu odbora staršev je spregovorila Janika Jesenovec. Zahvalila se je profesorjem za njihovo delo in staršem za sodelovanje.

Sledil je nastop 1. in 5. letnika. Prvošolci so pod spretnim Beznikovim vodstvom podali Aškerčevo romanco „Svatba v Loggeh“ in Balantičev sonet „Zaman“. Petošolci pa so se predstavili z recitacijo odlomkov iz „Antigone“, kjer so dokazali, da so zmožni tudi zahtevnejših del. Občinstvo jih je nagradilo s ploskanjem.

S tem je bil zaključen slovesni del programa, ker je bila naslednja točka humoriističnega značaja. Po stari študentovski navadi so petošolci predali „ključ učenosti“ v varstvo četrtošolcem. Seveda to „važno“ dejanje ni poteklo brez preizkušnih nasvetov, kako si priboriti potrebno učenost. Vanika Jazbec se je dobro znašla v vlogi skrbne svetovalke. Še bolj prepričljiv je bil Tone Vivod, ki je „ključ učenosti“ sprejel, čeprav ga, kakor je on trdil, ne potrebujejo. Vseeno ga bodo skrbno hranili do prihodnjega leta.

Od petošolcev se je poslovil tudi predsednik Zedinjene Slovenije prof. Tine Vivod. Povabil jih je, da bi skupaj z absolventi prejšnjih let obnovili SKAD in tako ostali člani slovenske organizirane skupnosti.

V zadnjem delu je Marjan Loboda napovedal in razložil počitniško nalogo, kateri so predvsem odhajajoči petošolci navdušeno ploskali. Starši petošolcev in odbor staršev so pripravili bogato zakusko. V prijetnem razgovoru in skrbni postrežbi je minil večer.

# Prvi seminar za učiteljice v slovenskih šolah v Argentini in Avstraliji

Dobili smo okvirni program seminarja za učiteljice v slovenskih šolah v Argentini in Avstraliji. Vršil se bo od 24. januarja do 13. februarja 1994. Seminar organizira Ministrstvo za zunanje zadeve — Sektor za Slovence po svetu in Izseljenjsko društvo Slovenija v svetu. Razdeljen je v dva dela. To bosta pedagoško šolski seminar, ki bo potekal pet dni v Dolenjskih Toplicah (Zdravilišče) in ostale dni predstavitev Slovenije po pokrajinah: Dolenjska, Ljubljana, Štajerska, Koroška, Gorenjska in Primorska.

Povabljene so voditeljice iz vseh slovenskih šol v Argentini: Slovenska hiša, Carapachay, Castelar, Ramos Mejia, San Justo, San Martín, Slovenska vas, Mendoza, Bariloche, San Luis, Tucumán in Slovenski srednješolski tečaj.

V letu 1993 je bilo 470 slovensko govorečih učencev (228 deklic in 242 dečkov), špansko govorečih 46 učencev (22 deklic in 24 dečkov). Poučevalo je 93 učnih moči, od teh 71 v Argentini rojenih.

Odlikovanci za 40-letno neprekinjeno in

zastonijsko delo pri učenju: Angelca Klanšek, Katica Kovač Dimnikova, Mija Markež in prelat dr. Alojzij Starc so prejeli odličja ob proslavi druge obletnice osamosvojitve, ki sta jo priredila Zedinjena Slovenija in Medorganizacijski svet 26.6. 1993.

L. 1957 piše Martin Mizerit, prvi referent Mladinskega odseka Društva Slovencev, sedaj Zedinjena Slovenija, v Zborniku Svobodne Slovenije: „Če le kje, bo otrok v slovenskih tečajih dobil prvo sistematično usmerjeno narodno vzgojo, na osnovi katere naj bi gradile pozneje svoje delo naše organizacije te ali one vrste.“

Prišel je čas, ko osvobodena domovina pristopa k delu za slovensko šolstvo po svetu. Zedinjena Slovenija navdušeno pozdravlja prvi seminar za voditeljice naših šol, saj so sedaj tudi doma priznane in pripravljene ohranjevati slovensko skupnost v Argentini. Temu tečaju pa bodo v prihodnosti sledili še drugi.

ZEDINJENA SLOVENIJA  
prof. Tine Vivod, predsednik

GIOVANNI PAPINI

# Betlehemski samogovori



Buenos Aires, 78

Buenos

## GOSTILNIČAR

Tudi če bi imel še kakšno sobo prazno, bi je ne dal temu paru. Sumljiva človeka! Pravita, da sta mož in žena, toda jaz nisem šele od včeraj in mene ne bo nihče vlekkel za nos. On je prestar in ona premlada. Kakor je videti, je nosna... Najbrž je ta njen oče, ki jo je popeljal iz svojega mesta, da bi se izognil škandalu. Toda moje prenočišče je pošteno in tu nočem tajnih porodov. Po drugi strani pa se mi spet ne zdi, da bi ravnal z njo kot s hčerjo. Gleda jo, kot da bi bila sveta, skoraj s spoštovanjem. Verjetno je kakšen služabnik, ki so mu zaupali vso to čedno zadevo... Na vsak način ni njen mož. In ona ima tako čist in nedolžen pogled, kot da bi je ne moglo biti ničesar sram... Zdi se mi, da gre že zelo h koncu... Kaj je vse viden? Pa še zaupaj ženskam! Videti je kot najbolj nedolžna devičica, pa bo vsak čas mati! Dobro, da sta odšla! Kakor da bi to še ne bilo dosti, dišita tudi po mizeriji. V svojo hišo pa nočem ubožcev. Navsezadnje bi se zadržala tukaj lahko še ves mesec po porodu, potem pa bi mi še rekla, da nimata denarja za kvartir.

Če bi prišla lepo oblečena in s polno bisago, bi se morebiti še našel kakšen kotichek. Hlapec bi se umaknil spat v hišo svojih sester za vseh štirideset noči... Če bi bil denar, bi se uredilo vse. Toda ona je oblečena tako, da bi me bilo sram, če bi takšna hodila moja žena; on pa nosi plašč, ki je gotovo starejši od njega. In poleg tega bi njeni porodni kriki in potem otrokovo jokanje vznemirjali moje goste. Lepo zadoščenje za to, če bi imel navsezadnje prazno prenočišče zavoljo takih skrivnostnih postopačev! Pravita, da sta Galilejca, toda vsi vemo, da iz Galileje ne pride nič dobrega.

Prav sem storil, da sem ju odpodil.

Bosta že našla kje kakšen kotichek, preden pade noč.

## GOSPODAR HLEVA

Rekel sem jima res, da se lahko vselita, pa mi je skoraj žal. V gostilni ju niso hoteli, nista vedela, kam naj položita svoje kosti k počitku... Mehak sem in sta me pretentala. Posebno ona me je ganila, s svojim ponižnim obrazom, resda nekoliko bolno milim, pa z očmi deklice, ki je prišlo s svetlejšega sveta, kakor pa je naš. In zdi se, kot da bi stiskala k prsim veliko skrivnost na način, kakor druge stiskajo rože. Tako nedolžna, brezmadežna in čista, da se zdi nemogoče, da bo že vsak čas rodila... Nisem je mogel odgnati ponoči in v tem stanju. Morda sem

storil slabo, toda zdaj je, kar je. Molče sta se vsedla v hlevu in kakor da molita brez besed ali pa pričakujeta čudež.

Tudi stari se zdi pošten mož. Pazi na žensko, spoštljivo jo ogleduje, kakor da je ona kraljica in on gospodar, spremenjen v sužnja. Mi bosta napravila še težave! Romata po svetu sama, brez služabnika, brez žene, ki bi bila tej mladenki v pomoč, ko pride njen čas, ko le še malo manjka do poroda? Ne kaže pametnega moža to, da vodi po ulicah v tem mrzlem mesecu in v teh okoliščinah takšno ubogo stvarco.

Kratkoma: nisem imel moči, da bi jo odpodil. Hlev je star in umazan, vendar se bo že našel kakšen kotichek, kamor se bo dalo vleči. In živali v njem vedno dajo nekaj toplote. Čeprav sem se morda zmotil, sem storil to iz dobrega namena. Menda me Gospod zato ne bo kaznoval. Čutil sem, kakor da me je neki glas naravnost prisilil, da prenočim ta uboga izgubljenca. Daj Bog, da bi se izteklo vse dobro, za nju in zame!

## ZAOSTALI PASTIR

Kakšna naglica je zajela moje tovariše, ko so govorili s temi mladimi neznanci! Jaz sem že starejši in ne morem teči tako hitro kakor oni, zato pa poznam svet boljše kot oni.

Kdo so bili svetli mladci? Tu, v deželi jih takih še nisem videl. Rekel bi, da so potemtakem tujci, in tujcem ni dosti zaupati. Najprej jih je treba preizkusiti, potem vprašati. Ti pa, nič! Kar v dir, ti moji tovariši. Že po prvih besedah, ki so jih čuli od njih, so dvignili roke kot peruti in tako stekli, da so delali veter za sabo. Ti mladci, kar je res, tudi niso bili videti taki ljudje kot mi. Bili so osvetljeni v obraz in obleke, da ni bilo mogoče uganiti, odkod je prihajala ta svetloba. Niso imeli svetilk v rokah, pastirski ognji so že ugasnili in lune ni bilo. In vendar se je zdelo, kot da stoje pred žerjavico nenavadno razžarjeni. Morda so bili duh Gospodov, morebiti tudi prikazni, ali lahko zli duhovi, ki tavajo ponoči...

Pastirji pa so stali pred njimi z odprtimi usti, jih poslušali in kar požirali vase. In kaj so zvedeli? Da se je tam doli v tisti votlini in ta hip rodil Kralj! No, kolikor vem v teh svojih šestdesetih letih, se kralji rojevajo v palačah in v mestih in ne v jaslicah, sredi zasmrjenih živali!

In kakor sem slišal, je ta novorojeni Kralj naravnost potomec Davida in je sin Boga! Toda naš Bog, kolikor vem, nima sinov. Je Edini, stvarnik neba in zemlje in ni drugih bogov kot On sam. Kolikor pa se tiče Davidove družine, bi sodil, da zdaj po

tisočih letih ni ostala na zemlja niti senca njegovega rodu. Ti pa beže kakor norci, prepričani, da bodo videli čudež!

Pa vendar, kljub vsemu, tudi jaz bom pošepal tja dol, ker... kdo ve...

## ZAPUŠČENE OVCE

Prebudile smo se od svetlobe, ki ni bila ne sonce ne ogenj, in pastirji so začeli teči. Ne vemo, zakaj in ne, kam.

Kaj bo, ko bo zvedel njih gospodar?

Zakaj so zbežali od nas prav v tej uri in v tej temi? Če bi nas zapustili za dne, bi bilo manj slabo. Lahko bi šle v tisto žito tam doli in bi se okoristile s to njihovo kaprico. Toda za dne je tako, da vsakega, ki se približa žitu, zapode z vpitjem in palico. In zadovoljiti se moramo z redko zeljenjavo, ki se skriva med skalovjem. Zdaj pa, čeprav so pobegnili vsi pastirji, ne moremo na noben način iti iz našega ograda in ne moremo na prepovedno pašo.

Moramo ostati tukaj, tresoč se malo od mraza in malo od strahu. Na nas pazijo, ko je sonce in ko ni nobenega blizu; zdaj pa, ko je tema in vse polno nevarnosti, so izginili naši varuhi. Toda prav noč je najbolj nevarna, tedaj ponavadi prihajajo volkovi, šakali in vse vrste naših sovražnikov. Joj, vsak hip nas lahko napadejo te zveri krvavih oči in bodo nas brez usmiljenja podavile! Lahko pridejo tudi tatovi, in bi pokradli nas in naše mladiče ter nas prodali bogvekam! In vse to zaradi teh preplašenih pastirjev, ki so stekli z vso naglico potem, ko so slišali one mladeniče. Lepi stražarji so to! Nas tepejo podnevi, ponoči pa nas puste brez zaščite!

Ljudje se najprej domišljajo, da so bogvekam, potem pa v hipu izgube glave. Me pa smo ubogljive, smo dobre, samo tihe, oni pa so nam hvaležni na ta način. Zdaj, ko smo zbujejene, čutimo, da nam po črevah kruli — zvečer smo imele slabo pašo — in ga ni, ki bi nam obnovil spanje.

## BABICA

Zakaj so me prišli klicati o polnoč, če me pa ne potrebujejo? Pride stari, potrkna na vrata, kakor da bi jih hotel razbiti, moleduje naj skočim s tople postelje, ter mi pripoveduje, da bo njegova žena vsak hip rodila in nima nikogar, da bi ji stal v pomoč. Jaz, neumnica, sem se dala pretentati in sem šla za njim. Mislila sem, da bo porod v hiši kakšne sorodnice ali vsaj v gostilnici, pa me pelje v majhen zapuščen hlevček, napol podrt izven mesta. Ustavi se in mi reče: „Tukaj!“ Jaz nisem hotela vstopiti. Nisem navajena hoditi v tak stan. Vse moje klientke so gospe, plemenite betlehemske dame. Ta ženska pa se je spravila v ta hlev! Mora biti že uboga, nesrečna, begunska, morda celo grešnica, ki se skriva. Kljub temu sem se ojunačila in vstopila. Ko sem prišla že sem, naj pa še zaslužim kakšen denar, čeprav je stari bil videti vse kaj drugega kakor bogat. Toda — kaj vidijo moje oči? Mati, vsa mirna, in nasmejana, sedi na robu jaslje, kakor da se ni zgodilo nič. In tam gori v senu neki lep mladenič, ki me je gledal v oči in od katerega je svetel ves prostor. „Torej, kaj?“ sem se vprašala. Kaj ta čudna presenečenja? Zakaj ste me vrgli iz postelje, kjer sem tako sladko spala, če je že vse prešlo? Onadva, mož in žena, se pogledata in mi ne odgovorita. Nato sem ugotovila, da je ta mladenka rodila brez bolečin, brez sile in sama, brez pomoči kogarkoli, medtem že, ko me je stari iskal. Nisem mogla premagati jeze in sem jima povedala, kar mi je prišlo na jezik.

Emil Fanič (Gregorij Rožman)

# V božični noči

Božič svoje svetle luči v vsaki hiši je prižigal, v rajsko-jasne visočine misli in srca je dvigal.

Vse veselo in radostno pod božičnim je drevesom, iz hvaležnih src človeških hvala dviga se k nebesom.

Le v predmestju starodavnem v slabih in zaduhlih sobah danes ni nobene luči, bilo ni jih v prejšnjih dobah.

Sreče svetonočne sladke tam ubožci ne poznajo, tam skrbi in glad nemirni svetonočnice igrajo.

A ne vejo ti ubožci, v betlehemske hiše jim Rešitelj se porodil, klical v angelskem jih spevu.

I pri meni ni drevesa, luči svetle ni nobene, ali sreči moji tihi v celem svetu ni zamene.

V srcu mojem angel božji mir nebeški mi razliva, v srcu mojem božje Dete s svojo milostjo prebiva.

Daj še, Dete milostljivo, srečo mirno v sveti noči onim ubogim siromakom, ki ne najdejo pomoči.



Toda žena je bila čudovita lepa z detom in zdelo se mi je, da se mi dete smeje, kakor da bi me hotelo pomiriti. Stari mi je hotel stisniti nekaj kovancev v dlan, toda jaz jih nisem vzela in sem odšla ter zaloputnila vrata.

To niso ljudje kakor mi in se nočem dotakniti niti njihovega denarja. Morda se motim, toda v vsem tem je nekaj čarovnije. Nikdar ni bilo slišati, da bi kakšna žena rodila na ta način brez bolečin in pomoči. In ta novorojenček: saj gleda kakor velik mož!

In to, da so me zbudili v tej uri v tem mrzlem vetru, da pritečem, ko je že vse končano! Jutri na vse zgodaj bom to povedala na občini in naj ne bom to, kar sem, če ne uspem, da izženo iz vasi te nevedne vagabunde.

Prevedel dr. Tine Debeljak

# 60 LET VERSKE REVIIJE „DUHOVNO ŽIVLJENJE“

Letos je poteklo že dolgih 60 let plodnega živahnega in koristnega delovanja slovenske revije v Argentini, ki se pravilno poimenuje Duhovno življenje.

Ustanovljeno je bilo kot verska pomoč slovenskim izseljencem, polagoma pa je poseglo še na druga področja, predvsem kot družinska revija; posebno vlogo je tudi imela v pred- in med- vojnih letih, ko je povezovala Slovence po vsej Argentini, saj so se drugi časopisi, tedniki in mesečniki rojevali in izumirali drug za drugim; nobeden ni imel dolgega življenja, pač pa so bili polni političnega in idejnega prepira. DŽ pa je mirno nadaljevalo svoje poslanstvo, najprej kot priloga, pozneje kot samostojna revija. Novi, povojni politični begunci so v njej našli sebi primerno versko glasilo, tako da je pod novim vodstvom služilo tudi njim. V glavnem je politične in družbene novice ter povezovanje prevzel naš list Svobodna Slovenija, DŽ pa je le deloma posegalo vanj, vstopilo je tudi na prosvetno, kulturno polje s pisci črtic, pesmi, tudi prevodi romanov, kulturnimi obletnicami, pogledi na Argentino, Slovenijo in na svet, izdaja otroško prilogo Božje stezice, v zadnjih časih prinaša tudi bogato slikovno gradivo.

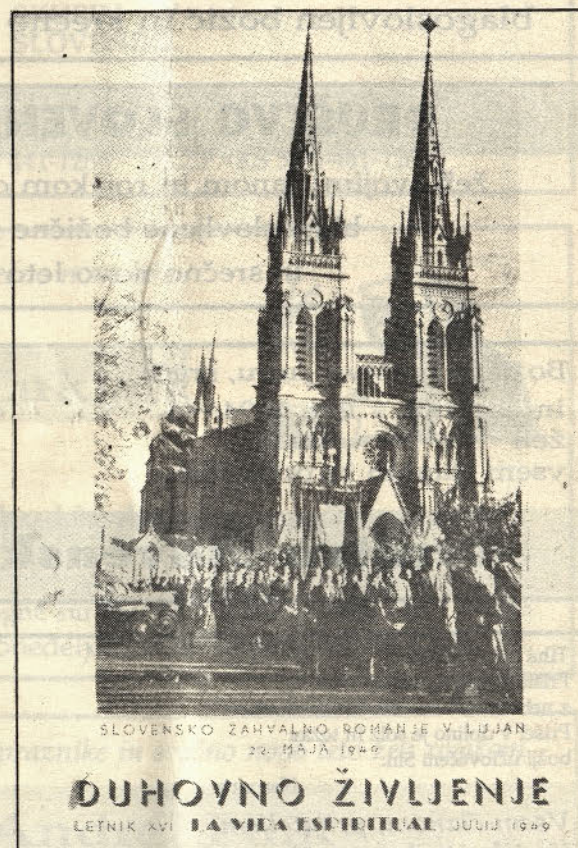
Slej ko prej pa ostaja zvesta svojemu prvemu in glavnemu namenu — obravnavanju in pospeševanju duhovnega življenja med nami. Ta duhovni in narodni vidik (ki ga je praznovanje obletnice v Ljubljani prezrlo) je tisto, kar daje reviji svojo vrednost in tudi zagotovilo, da bo lahko še dolga leta ostala zvesta slovenskim izseljencem in ti njej. S ponosom se lahko spomnimo na prejšnje urednike in pisce, ki so že odšli v večnost z zavestjo o dobro opravljenem delu, prav tako pa se spomnimo na sedanje odgovorne pri reviji in jim pomagajmo, s pisanjem ali z branjem in naročanjem, saj tako koristimo končno le sebi kot osebi, kristjanu in Slovencu.

Tine Debeljak

Kot ilustracijo zunanje vi-deza Duhovnega življenja v njegovih 60. letih izhajanja pri-občujemo ovitke iz nekaterih letnikov, ki so iz majhnega formata zrastle v velikega, nato se pomanjšali v žepnega, sedaj pa imajo revijalno obliko.

Ovitki so:  
od leve na  
desno  
in od zgoraj  
navzdol  
iz let:

1934  
1935  
1938  
1943  
1949  
1961  
1970  
1993





TIHE SREČE IN MIRU  
OB JASLICAH  
BOŽJEGA DETETA  
IN VELIKO NJEGOVEGA  
BLAGOSLOVA V NOvem LETU  
ŽELI VSEM SLOVENCEM

**ZEDINJENA  
SLOVENIJA**

Vsem rojakom v Argentini, Sloveniji in po svetu želimo  
veliko božičnega veselja in blagoslovljene vse dni prihajajočega leta 1994

**Zveza slovenskih mater in žena**

### SLOVENSKI DOM CARAPACHAY

želi vsem članom in prijateljem ter vsem rojakom  
blagoslovljen božič in srečno novo leto.

### SLOVENSKI DOM V SAN MARTINU

VOŠČI VSEM ROJAKOM

blagoslovljen božič in srečno novo leto 1994

### DRUŠTVO SLOVENSKA VAS

želi svojim članom in rojakom doma in po svetu  
blagoslovljene božične praznike  
in srečno novo leto 1994

Božjega varstva, miru, sreče  
in uspehov v letu 1994  
želi  
vsem članom in prijateljem



**Društvo Slovenska pristava**

Tiha noč, sveta noč!  
Prišla je vsem pomoč  
z nebni nad soncem bleščečih višav.  
Prišel v dolino je solz in težav  
božji učlovečeni Sin.

Narodna

Vsem članom, prijateljem  
in dobrotnikom  
želi v teh božičnih praznikih  
blagoslova,  
v letu 1994

pa obilo uspehov, zdravja in sreče



**SLOMŠKOV DOM**

### NAŠ DOM - SAN JUSTO

želi vsem članom, prijateljem in znancem  
blagoslovljene božične praznike in srečno novo leto

ter vabi na **spevoigro**  
MATIJA TOMCA

**Slovenski božič**

v priredbi Mladinskega pevskega zbora  
25. decembra po sv. maši v Našem domu

Blagoslovljene božične praznike in novo leto  
želim vsem slovenskim izseljencem, predvsem pa slovenskim družinam  
v letu družine 94

**Janez Rihar**  
v imenu KSSS



### Kreditna zadruga Sloga in Mutual Sloga

voščita svojim članom in prijateljem  
v Argentini, zdomstvu, zamejstvu  
in domovini

blagoslovljene božične praznike in obilo  
uspehov, veselja in vsega dobrega v letu 1994



Obilo božjega blagoslova  
in miru v božičnih praznikih  
ter mnogo zadovoljstva, zdravja  
in napredka v novem letu  
voščita



### Marjan in Helena Loboda

ZAVAROVANJA

Sarmiento 385 - 1. nastr. - Pis. 10 - Capital Federal - Tel. 312- 2127

Božičnega veselja  
in sreče  
v novem letu 1994  
voščijo

### Janez Jakoš in sinovi

Rivadavia 13410  
Colón 17  
Pizzurno 554

(1704)  
RAMOS  
MEJIA

Tel. 658-4869 - Tel. Fax 656-8368



Vošči vsem  
rojakom  
blagoslovljen božič  
in srečno novo leto  
1994!

Luis Vernet 4225  
Remedios de Escalada  
Tel. 248-4021

Vsem rojakom obilo božičnega veselja  
in Marijinega varstva v novem letu želi

### STONE PODRŽAJ in SINOVI S.R.L.

Industrijsko metalurgično podjetje in montiranje strojev

Diagonal 160 Nº 5776/82 - Tel. 769-0581 - Villa Ballester

Blagoslovljen božič in uspešno novo leto 1994  
želijo vsem članom in prijateljem

**Slovenski krščanski demokrati**  
v Argentini

Najino bivanje med Slovenci v Argentini je bilo kratko. Vtisi in spomini dveh  
septembrskih tednov med vami pa so živi še sedaj. Vaše nesebično delo za narod in  
Boga je že rodila bogate sadove. Občudovala sva prizadevnost, vztrajnost in ljube-  
zen, s katero sledite zastavljenim ciljem.

Za praznike Gospodovega rojstva želiva vsem članom slovenske skupnosti v  
Argentini, predvsem tistim, s katerimi sva se srečala, blagoslova in sreče, v nastop-  
nem letu pa zadovoljstva, zdravja in uspehov pri delu.

**Vdana Marija in Valentin Inzko,**  
Sveče na Koroškem

Blagoslovljene  
božične praznike  
in srečno novo leto  
želi vsem rojakom  
v Argentini  
in drugod  
po svetu



ALMAFUERTE 3868

SAN JUSTO

Božičnega veselja  
in sreče  
v novem letu 1994  
vam želi

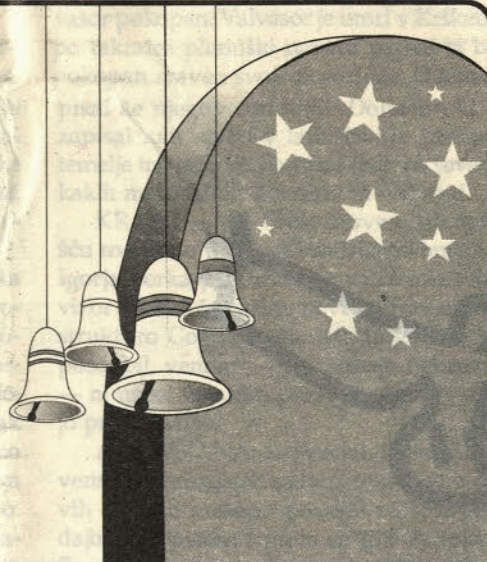


**Standmetal s.a.**

ENTRE RIOS 3763

SAN JUSTO

Blagoslovljene  
božične praznike  
in srečno  
ter miru  
polno leto 1994  
vsem  
Slovencem  
po svetu  
želi



**INTERPACK S.A.**

**HERMAN ZUPAN División envases**  
**PAPELERA DEL SUR División cartulinas**

Božičnega miru v dušah rojakov, blagoslova in uspehov polno leto 1994!

**Stavbno mizarstvo "LIPA"**

brata POTOČNIK

Laprida 4772 - Tel. 653-7793/8234

Blagoslovljen božič  
in nade polno novo leto 1994  
vam vošči



**ELECTRO ADER**  
FRANCI JARC

Av. Ader 3295 - Tel. & Faks 766-8947 / 756-5644 - Munro



\*\*\*

VESEL  
IN SREČEN  
BOŽIČ TER VE-  
LIKO DOBREGA V  
NOVEM LETU VAM  
ŽELI VAŠA POTOVALNA  
AGENCIJA, KI POPELJE NAJ-  
VEČ ROJAKOV V DOMOVINO.  
SPOROČAMO VSEM NAŠIM POT-  
NIKOM IN SOROJAKOM, DA IMAMO  
OD 1. DECEMBRA NOV OPERACIJSKI SIS-  
TEM, V KATEREM JE PRIKLJUČENIH 720 LE-  
TALSKIH DRUŽB, 1500 HOTELOV, NAJEM AVTO-  
MOBILOV V 136 DRŽAVAH. VSE TO NA PODLAGI  
ZAUPANJA, KI SE SAMO OBRESTUJE. POLEG TEGA SMO  
BILI Z DNE 13. SEPTEMBRA 1993 POOBlašČENI OD DRŽAV-  
NEGA SEKRETARIATA REPUBLIKE SLOVENIJE ZA TURIZEM,  
DA ZASTOPAMO SLOVENSKE TURIZEM V ARGENTINI.  
PRIHODNJE  
LETO PET  
SKUPIN V  
SLOVENIJO.

INFORMACIJE V NAŠI POSLOVALNICI VSAK DAN OD 9. DO 19.  
OB SOBOTAH OD 9. DO 13. HIPOLITO YRIGOYEN 2742 - SAN JUSTO  
TELEFON 441-1264 - 441-1265 - TELEFAKS 54-1-441-1265.

Blagoslovljen božič in srečno novo leto  
želi

**dr. Katica Cukjati**

advokatinja

civilne, trgovske, delavske tožbe, pogodbe, zapuščinske  
in nepremičninske razprave

Novi naslov: Boulogne sur Mer 362 - Tel. 652-5638 - La Tablada  
Ponedeljek, sredo in petek od 18.— 20. ure.



Blagoslovljene božične praznike in srečno novo leto želi rojakom

**dr. Andrej Fink**

ODVETNIK IN URADNI PREVAJALEC ZA SLOVENSKE JEZIK

Civilne, kazenske, trgovske zadeve. Delovna razmerja.  
Posvetovanja. Zapuščine

Larrea 929 - PB "A" - Tel. 961-2163 - (1117) Capital Federal  
Ponedeljek, torek in četrtek od 16. do 20. ure.

BLAGOSLOVLJEN BOŽIČ IN SREČNO NOVO LETO  
želi

**dr. Franc Knavs**

ODVETNIK

Tucumán 1455 - 9. nadstropje, E in F, Tel.: 476-4435

Blagoslovljene božične praznike in srečno novo leto 1994 želi

**dr. Vital Ašič**

ODVETNIK

Don Bosco 168 - (1642) San Isidro - Tel. 743-5985  
Ponedeljek, sredo, petek od 18. do 20. ure.

*Bog živi ves slovenski svet!  
brate vse, kar nas je  
sinov slovenske matere...*

1994



*Vesele praznike!  
Srečno novo leto  
želi*

TINTORERIA INDUSTRIAL  
RAMOS MEJIA S.A.

# NOVICE IZ SLOVENIJE



# SLOVENC V ARGENTINI

**LJUBLJANA** — Ker je slovensko elektrogospodarstvo plačalo delež pri avstrijski hidroelektrarni Golica, ji je podjetje Kelag, ki HE upravlja, poslalo prve kilovatne ure konične električne energije.

**CELJE** — Mohorjeva družba je izdala knjigo slavista Janeza Gradišnika Slovensko ali angleško? V prvem delu govori o vdiranju tujega jezika v vsakdanjo in knjižno slovenščino, v drugem pa daje napotila za pravilno rabo besedi in pojmov po abecedi. Knjigo so predstavili v Ljubljani, kjer so se Gradišniku pridružile še razne osebnosti (dr. Dular, prof. Janko Moder) in se zavzemali, da bi slovenski parlament sprejel čimprej zakon o zaščiti slovenščine. Mohorjeva družba pa bo ustanovila organ za organiziranje velikega zborovanja v Cankarjevem domu, h kateremu bodo povabili tudi razne interesne skupine in društva.

**PORTOROŽ** — V zimskih mesecih preneha voziti Prince of Venice, kras in ponos slovenske potniške mornarice. S tem pa se začne vprašanje, kako pridobivati sredstva za odplačevanje dolga. Če bi vse leto prevažal potnike med Portorožem in Benetkami, kot jih je v poletni sezoni, ne bi bilo nobenih problemov. Možen korak je prodaja katamarana, vendar se tega pri Kompasu otepajo, ker vedo, da bi takoj vskočil v promet kak tuj ladjar in se okoristil s progo. Zato iščejo drugih izhodov.

**GENOVA, Italija** — Literarno nagrado Carlo Betocchi — citta di Piombino je žirija letos prisodila Cirilu Zlobcu za njegov opus prevodov iz italijanske literature. Prevodi obsegajo kar dvajset knjig raznih avtorjev. Zlobec je v Italiji dobil že več priznanj.

**LJUBLJANA** — V Narodni in univerzitetni knjižnici je Mohorjeva družba predstavila prevod knjige Bartoloméja de las Casas Uničenje Indijancev in evangelizacija. Za petstoletnico odkritja Amerike sta jo prevedla Barbara Pregelj in Tomaž Erzar. V knjigi so izvirne ilustracije peruskega Indijanca.

**LJUBLJANA** — Najboljša slovenska atletinja Brigita Bukovec je podpisala dvoletno pogodbo z drugim največjim proizvajalcem športne opreme na svetu, Reebokom. Poleg opreme ji bo Reebok plačeval na leto 3.000 nemških mark, za vsak državni rekord 1.000 DEM, za zlato kolajno na tekmovanjih pa 2.700 DEM. Bukovecva je edina slovenska atletinja s tako pogodbo.

**MURSKA SOBOTA** — Kmetje so naročili pri trvdki Pomurka seme sladke sorte paprike. Ko so paprike zrasle, so pa opazili, da so posejali pekočo papriko. Zaenkrat

še ne vedo, kako je prišlo do zamenjave, vendar je Pomurka odkupila pridelek (30 ton), ga zmlela na Madžarskem in ga dala v prodajo.

**LJUBLJANA** — Na pobudo Kristine, agencije za kvalitetno življenje, so se zbrale tajnice in ustanovile svoj klub. Dobivale naj bi se enkrat na mesec in si izmenjavale izkušnje ter se udeleževale strokovnih predavanj.

**LJUBLJANA** — V čisto polni Hali Tivoli je nastopil italijanski pop pevec Eros Ramazzotti. Za ogled skrbno pripravljenega koncerta so morali poslušalci odšteti po 2.500 SIT.

**TOPOLŠČICA** — V prenovljenem hotelu Metlika so odprli Center za multiplo sklerozo. V njem je 50 ležišč in je opremljen z vsemi potrebnimi pripomočki za bolnike, ki se težko gibajo. V Sloveniji naj bi bilo kakih dva tisoč bolnikov, katerim bo center nudil rehabilitacijo z raznimi vrstami terapij.

**KRANJ** — Janko Skerlep (1894-1981) se je v času med obema svetovnjima vojnama uveljavil kot vrhunski fotograf. Ob svoji smrti je ves svoj arhiv predal Kabinetu slovenske fotografije Gorenjskega muzeja. Arhiv sestavlja 665 velikih, za razstave izdelane fotografije in več kot 7.500 urejenih negativov in njihovih kontaktnih kopij. Nekaj iz te bogate zapuščine je bilo na ogled v kranjski Mestni hiši.

**IZLAKE** — Ob tristoletnici smrti Janeza Vajkarda Valvasorja so odkrili spominsko ploščo na Medijskem dvoru pri Izlakah, po kateri naj bi bilo konec ugibanj, kje je Valvasor pokopan. Valvasor je umrl v Krškem, po takratni plemiški navadi pa naj bi bil pokopan zraven svoje prve žene. O tem je pisal že njegov sodobnik Dolničar, ki je zapisal tudi epitaf v latinščini in postavil temelje tej tradiciji. Po tristo letih pa seveda kakih materialnih dokazov ni več najti.

**KRANJ** — V Prešernovem gledališču so krstno uprizorili satirično komedijo Igorja Torkarja (Umiranje na obroke) Revizor 93. Kot že naslov pove, je Torkar vzel strukturo Gogoljevega dela in ga nekako posodobil, vendar — po mnenju nekaterih — ni uspel vzbuditi pravega smeha s svojo prireditvijo.

**AJDOVŠČINA** — Fructal, največji slovenski proizvajalec sadnih sokov, je v prvih devetih mesecih povečal za 15% prodajo na domačem trgu in za 25% na tujem. Eno tretjino proizvodnje gre v tujino, največ v Rusijo in Italijo, potem v Hrvaško in Makedonijo.

## Osebne novice

**Rojstva:** 21. novembra je bil rojen v Mendozi Niko Damijan Nemanič, sin inž. Milana in prof. Reže roj. Novak.

V družini Neja Štefeta in Milene roj. Svetlin se je 2. decembra rodil sinček Tomaž Andrej.

2. decembra se je v družini Pavla Pleška in ge. Janike roj. Rant rodila hčerka, ki jo bodo krstili za Viktorijo Andrejo.

V družini Toneta Kostelca in Marije roj. Repovž se je 4. decembra rodil sin Tomaž. Srečnim staršem naše čestitke!

**Krsta:** V soboto, 18. decembra je bila krščena v farni cerkvi Brezmadežnega Srca Marijinega (Loma Hermosa) Lorena Valerija Simčič, hčerka Norberta in Irene roj. Rupnik. Botra sta bila Marija Simčič in Jože Jerman. Krstil je dr. Jure Rode

V nedeljo, 19. decembra pa je bil krščen v slovenski cerkvi Marije Pomagaj Jože Ignacij Žerovnik, sin Marijana in Marte roj. Rezelj. Botra sta bila Lucija Kastelic roj. Marinček in Andrej Rezelj. Krstil je dr. Jure Rode.

Srečnima družinama iskreno čestitamo!

**Novi diplomanti:** Na univerzi UADE je končal študije in postal „licenciado en economía marítima“ Matjaž Markež.

Na buenosaireški univerzi je 6. decembra zaključila študije ga. prof. Lučka Jereb Oblak. Postala je arhitektka.

15. decembra je dokončal študije na univerzi CAECE Peter Oblak in postal „Licenciado en sistemas“.

Na „Instituto de altos estudios empresariales“ je dokončal študije in dobil naslov „master“ Miha Skubic.

Novim diplomantom čestitamo in želimo mnogo uspeha!

## Niku Jeločniku v slovo

Spoznala sva se v begunskem taborišču Senigalia pri Anconi. Ti si bil ena od svetlih točk, ki so meni in mnogim drugim pomagale preživeti marsikatero preizkušnjo, v kateri smo se znašli.

V tebi sem spoznal gorečega ljubitelja teatra in kulture nasploh. V to področje si usmerjal vse svoje življenjske sile... Danes pa se zavedam, da si bil ti eden izmed tistih, ki so pripomogli k izoblikovanju mojega ideološkega prepričanja.

Spominjam se bolečega izraza na tvojem obrazu, ko si izvedel, da te prisilno premeščajo v drugo taborišče. Tvoja skoro obupana pisma iz tega obdobja še vedno hranim. Izražajo vsa tvoja občutja, bolečino in globoko trpljenje, ki si ga doživljal.

S tvojim odhodom v Argentino sta se najini poti razšli, še vedno pa sem z vne- mo sledil tvojemu ustvarjanju na področju

kulture v Argentini.

Slovenec si prijetno presenetil s svojo prvo knjigo „Stalinistična revolucija v Sloveniji“. Mnogo izvodov te knjige je bilo ilegalno prenesenih v Slovenijo v pomoč alternativnim silam in oporečnikom obstoječega režima. Malo pred smrtjo pa si nas ponovno presenetil z izdajo II. dela knjige „Stalinistična revolucija na Slovenskem“.

Slovenci v domovini izven nje bomo vedno hvaležni za bogato dediščino, ki nam jo kot kulturnik in literat, predvsem pa kot zavedni Slovenec zapuščas.

Namesto cvetja na grob v tiskovni sklad Svobodne Slovenije poklanjam 50 U\$S.

Tvoje telo res počiva v argentinski zemlji, tvoj duh in tvoja dela pa ostajajo med nami; zapisan si v naših srcih, zapisan si v zgodovino slovenskega naroda.

Vinko Levstik, Gorica



Niko Jeločnik v restavraciji PALACE HOTELA v Gorici, 7. septembra 1987. Na fotografiji so: prvi z desne pokojni Jure Koce, pok. Niko Jeločnik, Levstik Vinko, urednik Katoliškega glasa dr. Kazimir Humar, prof. Zora Rebula-Tavčar, urednik Ameriške domovine dr. Rudolph Susel, pisatelj Lojze Rebula, Tone Zmec - duhovnik v Kanadi in pok. Jože Jurak.

### MEDIAS

### NANCY

*želi svojim cenjenim odjemalcem blagoslovljen božič in obilo sreče v novem letu.*

ESPACE S.A.

Fábrica: Manuel de Sarratea 2673 - (1678) Caseros - Tel. 750-6634

### Stanislav Župančič

Martillero Público Nacional

*Želi vsem rojakom, posebno pa še svojim klientom*

VESELE BOŽIČNE PRAZNIKE  
IN OBILO SREČE V NOVEM LETU

### OPTIKA - FOTOGRAFIJA - URARNA

### LIPUŠČEK

*želi vse, rojakom  
srečen božič in novo leto 1994*

Almafuerte 3559 - Tel. 651-3047 - San Justo

*Vesele božične praznike in srečno, uspehov polno novo leto želi*

### R. ŠABEC - V. ZOREC Y CIA. S. C.

FABRICA DE MOSAICOS

Calle 133 Nº 2665/87 - Villa Libertad - San Miguel - Tel. 750-6049

### Ani Rode, Ivan Vombergar

in Luka Debevec Mayer

*želi vsem prijateljem, ki so jim pomagali  
pri njihovi glasbeni turneji tukaj in po svetu  
blagoslovljen božič in srečno novo leto.*

# MALI OGLASI

**ORIENTE S.R.L.** - Prevozi - poroke - rešilni avtomobili - mrliske vežice - pogrebi - Monseñor R. Bufano 2651 (ex Camino de Cintura) 1754 San Justo - Tel.: 651-2500 / 651-2335

**ANGLEŠČINA** Grupalni/Individualni tečaji. Intenzivni za potovanja in odrasle začetnike. Priprave za izpite. Mila Hribar Tel.: 651-5354 - Fax: 627-4242 Gumbi in gumbnice - Mirko Vasle, Pje. Allende 386; Ramos Mejía; tel. 657-3288

Še je čas za vložitev zahtevka za denacionalizacijo vaših nepremičnin v Sloveniji! Ponujamo vam pomoč. **Alejandra Iglič Šef.** Glavarjeva 45. 61000 LJUBLJANA - Tel.: (38-61) 347-808, Fax: (38-61) 311-362 **Proyectos de Informática S.A.** - Avditorija pri kompiuterjih, programe 3419/91 D.G.I. - Franci Šturm - Emilio Mitre 435 - 13. nadstr. „D“ - Capital - Tel.: 433-1713

**NEVESTE - 15 LET:** Izdelava šopkov in naglavkov iz svežih cvetov. **Gabrijela Marolt** - Tel. 664-1656.

## PSIHOANALIZA

Psihoanalitični konzultorij; lic. psih. **Marko Mustar;** Santa Fé 3228, 3º „M“ — Capital — Tel: 83-7347 in 826-5005.

## ELEKTRONIKA

Električni material za industrijo in dom. **Elektro Ader** - Franci Jarc. Av. Ader 3295 - Munro; Tel.: 766-8947 / 762-1947

## ZOBOZDRAVNIKI

**Viktor Leber** - splošna odontologija, implantse 6seo-integrados; sredi in petek, od 14 do 18; Belgrano 3826 - 7. nadstr. „B“ - San Martin - Tel.: 755-1353.

## TURIZEM

**Alas Tour** Vam nudi po ugodnih cenah potovanja po Argentini, svetu in v domovino, tudi skupinska. Na uslugo Vam je Juan Kočar. Rivadavia 5283 - Loc. 34 - Tel.: 903-4006.

Potovanja, skupinske ekskurzije, letalske in pomorske vožnje poskrbi po ugodni ceni **Marjeta Šenk** - Tel.: 762-2840.



LEGAJO Nº 3545-82

Počitnice, izleti in potovanja v domovino informacije, hotelske namestitve, avtobusni prevozi, posredovanje vizumov in menjalnica. **H. Yrigoyen** 2742 - San Justo - Tel.: 441-1264/1265

## ARHITEKTI

**Arh. Aleksander Jure Mihelič** - Načrti in vodstvo novih zidanj in prenovitve v Buenos Airesu, Miramaru in okolici. Tel.: 631-9600 in 0291-22977.

## ADVOKATI

**dr. Katica Cukjati** — odvetnica - ponedeljek, sredi, petek od 17. do 20. ure - Roque Saenz Peña 3245 - (1752) Lomas del Mirador - Tel.: 652-1910.

**dr. Marjana Poznič** - odvetnica - Vsak dan od 15. do 18. ure. - Lavalle 1290, pis. 402 - Tel.: 382-1148

**dr. Vital Ašič** — odvetnik - ponedeljek, sredi, petek od 18 do 20 - Don Bosco 168 - San Isidro - Tel.: 743-5985.

**dr. Franc Knaps** — odvetnik - ponedeljek, torek, petek od 16 do 20 - Tucumán 1455 - 9. nadstr. „E“ - Capital - Tel.: 476-4435; tel. in faks 46-7991.

**dr. Mariano Radonič**, odvetnik, od ponedeljka do petka od 17 do 20 ure, Mar del Plata in okolica. Olavarría 2555, Mar del Plata (7600) Tel.: (023) 51-0180/0177

## SANITARNE NAPRAVE

Sanitarne in plinske naprave — privatne - trgovske - industrijske - odobritev načrtov — **Andrej Marolt** - Avellaneda 216 - San Miguel - Tel.: 664-1656.

## ZA DOM

**REDECORA** - Celotna oprema stanovanj: blago za naslanjače, odeje, zavese, tapete, preproge - Bolívar 224 - Ramos Mejía - Tel.: 654-0352.

**Matija Debevec** - soboslikar. Barvam stanovanja, pohištvo. Peguy 1035 - (1708) Morón.

**Garden Pools** — konstrukcije bazenov - filtri - avtomatično zalivanje - **Andrej Marolt** - Pte. Illia (Ruta 8) Nº 3113 - (1663) San Miguel - Tel.: 664-1656.

## GOSPODARSTVO

**Zavarovanja M. in H. Loboda** — Sarmiento 385 - 1. nadstr., pis. 10 - Buenos Aires - od 11 do 18.30 - Tel.: 325-2127.

**Kreditna Zadruga SLOGA** — Bmé. Mitre 97 - (1704) Ramos Mejía - Tel.: 658-6574/654-6438. Od ponedeljka do petka od 10. do 19. ure.

**Mutual SLOGA** — Bmé. Mitre 97 - (1704) Ramos Mejía - Tel.: 658-6574/654-6438. Od ponedeljka do petka od 10. do 19. ure.

**SLOGA — PODRUŽNICA CASTELAR** Slovenska Pristava - República de Eslovenia 1851 - Urađuje od sredah od 18. do 20. ure in ob nedeljah od 10.30 do 12.30 (g. Nande Česarek).

**SLOGA — PODRUŽNICA SLOVENSKA VAS** - Hladnikov dom - Msgr. J. Hladnik in Hernandarias - Urađuje ob sredah od 19. do 21. ure in ob nedeljah od 10.30 do 12.30 ure (ga. Marija Gorše).

**SLOGA — PODRUŽNICA SAN JUSTO** Naš dom (pisarna) - H. Yrigoyen 2756 - Tel.: 651-1760. Urađuje ob torkih od 18. do 20. ure in ob nedeljah od 9.30 do 11.30 ure (gdč. Julka Moder).

**SLOGA — PODRUŽNICA SAN MARTIN** Slovenski dom - Córdoba 129 - Tel.: 755-1266 - Urađuje ob četrtkih od 18. do 20. ure in ob nedeljah od 10. do 11. ure (g. Stanko Oberžan).

Cena največ štirih vrstic \$ 4- za enkratno objavo, za vsak mesec — 4 številke — \$ 12.-

## Slovenski dom v San Martínu prireja „SILVESTROVANJE“

31. decembra ob 22. uri.

Za zabavo sodelujejo s krstno predstavo slovenski humoristi **COLLEGIUM HUMORISTICUM** in orkester „SANS SOUCI“

Vsi lepo vabljeni!

Za večerjo se prijavite v Domu

LETOS ZA

## SILVESTROVANJE

31. DECEMBRA

## NA PRISTAVI

NE BO NIČ ... (prejšnjim podobnega)

Naš dom

San Justo

31. decembra 1993 ob 21.30 uri

## SILVESTROVANJE

Presenetila nas bosta s pesmijo solista **Anica Rode** in **Luka Debevec** ob spremljavi profesorja **Ivana Vombergarja**

Sodeluje orkester **ROCK & POLKA**

## OBVESTILA

**PETEK, 24. decembra:**

Razstava božičnih jasic in religioznih motivov v Slovenski hiši pred polnočnico. Polnočnica v Cerkvi Marije Pomagaj ob 23. uri.

**SOBOTA, 25. decembra:**

V Našem domu v San Justu spevoigra Slovenski božič.

**PETEK, 31. decembra:**

Silvestrovanje v San Martinu ob 22.

Silvestrovanje v San Justu ob 21.30.

Silvestrovanje na Pristavi.

**NEDELJA, 2. januarja 1994:**

Misijska veletombola v Slovenski vasi.

Otroška počitniška kolonija **ZS** bo odpotovala v ponedeljek, 27. decembra ob 20. uri z omnibus izpred Slovenske hiše.

Vsi udeleženci morajo biti zbrani ob 19. v Slovenski hiši.

Odbora **SDO** in **SFZ** **Slomškovega** doma vabita vso ramaško mladino na božičnico,

ki bo v soboto, 25. decembra ob 19.30 uri

## BOŽIČNA DVOJNA KRIŽANKA

|     |     |     |     |     |     |     |     |
|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| N1  | C2  | I3  | K4  | O5  | F6  | F7  | O8  |
| Č9  | A10 | Č11 | I12 | H13 | B14 | A15 | J16 |
| D17 | O18 | B19 | D20 | E21 | L22 | S23 | R24 |
| H25 | J26 | E27 | N28 | S29 | C30 | P31 | E32 |
| H34 | K35 | H36 | P37 | O38 | Č39 | G40 | S41 |
| M42 | F43 | J44 | R45 | Č46 | L47 | A48 |     |
| N49 | B50 | O51 | F52 | Č53 | R54 | I55 | L56 |
| M58 | L59 | G60 | K61 | M62 | D63 | D64 | E65 |
| A66 | N67 | K68 | I69 | C70 | J71 | E72 |     |
| P73 | M74 | A75 | B76 | P77 | G78 | R79 | D80 |
| M81 | P82 | L83 | G84 | K85 | B86 | J87 | C88 |
| H90 | I91 | R92 | G93 | C94 | S95 |     | F89 |

Najprej poišči odgovarjajoče besede v desni razpredelnici, nato prenesi posamezne črke na odgovarjajoče številke v zgornji križanki. Skušaj dopolniti to, nove črke lahko prenešaš nazaj v desno razpredelnico na odgovarjajoče mesto. Od pravilni rešitvi bodo začetne črke desne razpredelnice pokazale ime pisatelja in naslov dela, katerega odlomek lahko preberemo v zgornji križanki; besedilo je primerno božičnemu prazniku.

|    |    |    |    |    |   |                        |
|----|----|----|----|----|---|------------------------|
| A  | —  | —  | —  | —  | — | Slovensko moško ime    |
| 48 | 15 | 66 | 10 | 75 |   |                        |
| B  | —  | —  | —  | —  | — | Ustrojena koža         |
| 50 | 76 | 19 | 14 | 86 |   |                        |
| C  | —  | —  | —  | —  | — | Plačilo za prestop     |
| 30 | 94 | 88 | 2  | 70 |   |                        |
| Č  | —  | —  | —  | —  | — | Spokornik              |
| 11 | 46 | 39 | 9  | 53 |   |                        |
| D  | —  | —  | —  | —  | — | Obča, vsem znana       |
| 20 | 80 | 63 | 17 | 64 |   |                        |
| E  | —  | —  | —  | —  | — | Kraj v Palestini       |
| 27 | 65 | 21 | 32 | 72 |   |                        |
| F  | —  | —  | —  | —  | — | Vdan, pošten           |
| 43 | 89 | 7  | 52 | 6  |   |                        |
| G  | —  | —  | —  | —  | — | Učni pripomoček        |
| 78 | 93 | 40 | 60 | 84 |   |                        |
| H  | —  | —  | —  | —  | — | Drzna                  |
| 34 | 25 | 90 | 36 | 13 |   |                        |
| I  | —  | —  | —  | —  | — | Pojav na nebu          |
| 55 | 3  | 91 | 69 | 12 |   |                        |
| J  | —  | —  | —  | —  | — | Prime, odnese          |
| 26 | 16 | 44 | 87 | 71 |   |                        |
| K  | —  | —  | —  | —  | — | Odboj luči             |
| 4  | 68 | 61 | 35 | 85 |   |                        |
| L  | —  | —  | —  | —  | — | Vzrejam živino         |
| 56 | 47 | 83 | 59 | 22 |   |                        |
| M  | —  | —  | —  | —  | — | Odboj zvoka            |
| 42 | 58 | 74 | 62 | 81 |   |                        |
| N  | —  | —  | —  | —  | — | Srnin samec            |
| 49 | 33 | 28 | 67 | 1  |   |                        |
| O  | —  | —  | —  | —  | — | V tem trenutku         |
| 8  | 38 | 51 | 18 | 5  |   |                        |
| P  | —  | —  | —  | —  | — | Svojilni zaimsek       |
| 77 | 73 | 31 | 37 | 82 |   |                        |
| R  | —  | —  | —  | —  | — | Osebn zaimsek; dvojina |
| 54 | 92 | 79 | 45 | 24 |   |                        |
| S  | —  | —  | —  | —  | — | Del obraza             |
| 57 | 41 | 95 | 23 | 29 |   |                        |

## ESLOVENIA LIBRE

Fundador: **MILOŠ STARE**  
Director: **Valentín B. Debeljak**  
Propietario: **Eslovenia Unida**  
Redacción y Administración:  
**RAMON L. FALCON 4158**  
**(1407) BUENOS AIRES**  
**ARGENTINA**  
Teléfono: **(54-1) 636-0841**  
Telefax: **(54-1) 636-2421**

Glavni urednik:  
**Tine Debeljak ml.**  
Uredniški odbor:  
**Tone Mizerit, dr. Katica Cukjati,**  
**Gregor Batagelj**

Correo Argentino  
Suc. 7  
FRANQUEO PAGADO  
Concesión Nº 5775  
TARIFA REDUCIDA  
Concesión Nº 3824

Registro Nac. de la Propiedad  
Intelectual Nº 85.462

Naročnina Svobodne Slovenije:  
za Argentino \$ 55; pri pošiljanju po pošti  
pa \$ 60; ZDA in Kanada pri pošiljanju z  
letalsko pošto 100 USA dol.; obmejne  
države Argentine 90 USA dol.; Evropa  
110 USA dol.; Avstralija, Afrika, Azija 120  
USA dol.; ZDA, Kanada in Evropa za  
pošiljanje z navadno pošto 75 USA dol.

Čeke na ime „ESLOVENIA LIBRE“

Stavljenje in oblikovanje:  
**MALIVILKO** - Telefax: (54-1) 362-7215

**TALLERES GRÁFICOS VILKO S.R.L.**  
Estados Unidos 425 - Tel./Fax: 362-7215  
(1101) Buenos Aires

**ZADNJA LETOŠNJA**  
**ŠTEVILKA SVOBODNE**  
**SLOVENIJE BO IZŠLA**  
**V ČETRTEK, 30.**  
**DECEMBRA S PRILOGO**  
**SPD „GORE“**